

Person Filing: _____

(Persona que presenta el documento:)

Address (if not protected): _____

(Dirección (si no es confidencial):)

City, State, Zip Code: _____

(Ciudad, estado, código postal:)

Telephone: _____

(Número de teléfono:)

Email Address: _____

(Dirección de correo electrónico:)

Fax: _____

(Número de fax:)

YUMA JUSTICE COURT PRECINCT TWO

1358 E. Liberty St. / PO Box 7650 Somerton, AZ 85349

Phone: (928) 817-5100

Case Number: _____

(Número de caso)

SUBPOENA (SMALL CLAIMS)

(CITACIÓN (Menor cuantía))

()

vs. /
(contra)

()

Plaintiff(s) Name / Address / Phone / Email

(The person, business, or entity that is suing) / *(Nombre del demandante / Dirección / Número de teléfono / Dirección de correo electrónico) / (La persona, empresa o entidad que entabla la demanda)*

Defendant(s) Name / Address / Phone / Email

(The person, business, or entity being sued) / *(Nombre del demandado / Dirección / Número de teléfono / Dirección de correo electrónico) / (La persona, empresa o entidad contra la cual se entabla la demanda)*

TO / (Para): _____

(Name of Recipient) / *(Nombre del destinatario)*

Case Number: _____
(Número de caso:)

[Select one or more of the following, as appropriate:] / (A continuación, marque las opciones que sean pertinentes:)

☐ **For Attendance of Witnesses at Hearing or Trial** / (Asistencia de testigos en una audiencia o juicio oral)

YOU ARE COMMANDED to appear in the court named above at the place, date and time specified below to testify at ☐ a hearing ☐ trial in the above cause: / (SE LE ORDENA comparecer en el juzgado antes mencionado en la fecha, hora y lugar indicados abajo para testificar en una X audiencia X juicio oral del caso antes mencionado:)

Judicial Officer: / (Funcionario judicial:) _____

Courtroom: / (Sala:) _____

Address: / (Dirección:) _____

Date: / (Fecha:) _____

Time: / (Hora:) _____

☐ **For Taking of Depositions** / (Toma de declaración jurada extrajudicial)

YOU ARE COMMANDED to appear at the place, date and time specified below to testify at the taking of a deposition in the above cause: / (SE LE ORDENA comparecer en la fecha, hora y lugar indicados abajo para testificar en la toma de declaración jurada extrajudicial en el presente caso:)

Place of Deposition: _____

(Lugar en que se tomará la declaración jurada extrajudicial:)

Address: / (Dirección:) _____

Date: / (Fecha:) _____

Time: / (Hora:) _____

Method of Recording: / (Método de grabación:) _____

☐ **For Production of Documentary Evidence or Inspection of Premises** / (Facilitación de instrumentos de prueba o inspección de instalaciones)

YOU ARE COMMANDED to produce and permit inspection, copying, testing, or sampling of the following designated documents, electronically stored information or tangible things, or to permit the inspection of premises: / (SE LE ORDENA proporcionar y permitir la

Case Number: _____
(Número de caso:)

inspección, copia, examinación, o muestreo de los siguientes documentos designados, información almacenada electrónicamente o artículos, o permitir la inspección de las siguientes instalaciones:)

[designation of documents, electronically stored information or tangible things, or the location of the premises to be inspected] / *([designación de documentos, información almacenada electrónicamente, o la ubicación de las instalaciones a inspeccionar])*

at the place, date, and time specified below: / *(en la fecha, hora y lugar indicados a continuación:)*

Place of Production or Inspection: _____
(Lugar de la facilitación o inspección:)

Address: / *(Dirección:)* _____

Date: / *(Fecha:)* _____

Time: / *(Hora:)* _____

[The following text must be included in every subpoena:] / *([El siguiente contenido debe incluirse en cada citación:])*

YOUR DUTIES IN RESPONDING TO THIS SUBPOENA / (SUS DEBERES AL CONTESTAR UNA CITACIÓN)

Attendance at a Trial. If this subpoena commands you to appear at a trial, you must appear at the place, date and time designated in the subpoena unless you file a timely motion with the court and the court quashes or modifies the subpoena. See Rule 45(b)(5) and Rule 45(e)(2) of the Arizona Rules of Civil Procedure. See also “Your Right To Object To This Subpoena” section below. Unless a court orders otherwise, you are required to travel to any part of the state to attend and give testimony at a trial. See Rule 45(b)(3)(A) of the Arizona Rules of Civil Procedure. / *(Comparecencia en un juicio oral. Si la citación le ordena comparecer en un juicio oral, usted deberá presentarse en la fecha, hora y lugar indicados en la citación a menos que usted interponga un pedimento de manera oportuna ante el juzgado y este cancele o modifique su citación. Diríjase a la regla 45(b)(5) y la regla 45(e)(2) del Reglamento de procedimiento civil de Arizona. Diríjase también a la sección subsiguiente, “Su derecho de objeción a esta citación.” A menos que un juez ordene algo distinto, usted tiene la obligación de viajar a cualquier parte del estado para comparecer y testificar en un juicio oral. Diríjase a la regla 45(b)(3)(A) del Reglamento de procedimiento civil de Arizona.)*

Attendance at a Hearing or Deposition. If this subpoena commands you to appear at a hearing or deposition, you must appear at the place, date and time designated in this subpoena unless either: (1) you file a timely motion with the court and the court quashes or modifies the subpoena; or (2) you are not a party or a party’s officer and this subpoena commands you to travel to a place other than: (a) the county in which you reside or you transact business in person; or (b) the county in which you were served with the subpoena or within forty (40) miles from the place of service; or (c)

such other convenient place fixed by a court order. See Rule 45(b)(3)(B) and Rule 45(e)(2)(A)(ii) of the Arizona Rules of Civil Procedure. See also “Your Right To Object To This Subpoena” section below. / *(Comparecencia en una audiencia o toma de declaración extrajudicial. Si esta citación le ordena comparecer en una audiencia o toma de declaración extrajudicial, usted deberá comparecer en la fecha hora y lugar indicados en esta citación a menos que: (1) usted interponga un pedimento de manera oportuna en el juzgado para que este cancele o modifique su citación; o (2) usted no sea una de las partes o un funcionario de una de las partes y que esta citación le ordene que viaje a un lugar que no sea: (a) el condado en el que usted reside o en el que lleva a cabo transacciones de negocios en persona; o (b) el condado en el que se le entregó la citación o un sitio dentro de cuarenta (40) millas del lugar en el que se le notificó de la citación; o (c) algún otro lugar conveniente establecido por medio de una orden judicial. Diríjase a la regla 45(b)(3)(B) y la regla 45(e)(2)(A)(ii) del Reglamento de procedimiento civil de Arizona. Diríjase también a la sección subsiguiente, “Su derecho de objeción a esta citación.”)*

Production of Documentary Evidence or Inspection of Premises. If this subpoena commands you to produce and permit inspection, copying, testing or sampling of designated documents, electronically stored information, or tangible things, you must make the items available at the place, date and time designated in this subpoena, and in the case of electronically stored information, in the form or forms requested, unless you provide a good faith written objection to the party or attorney who served the subpoena. See Rule 45(c)(5) of the Arizona Rules of Civil Procedure. See also “Your Right To Object To This Subpoena” section below. Similarly, if this subpoena commands you to make certain premises available for inspection, you must make the designated premises available for inspection on the date and time designated in this subpoena unless you provide a good faith written objection to the party or attorney who served the subpoena. See Rule 45(c)(5) of the Arizona Rules of Civil Procedure. See also “Your Right To Object To This Subpoena” section below. / *(Facilitación de instrumentos de prueba o inspección de instalaciones. Si la citación le ordena facilitar y permitir la inspección, copia, examinación, o muestreo de documentos designados, información almacenada electrónicamente u otros artículos, usted debe facilitar tales elementos en la fecha hora y lugar indicados en la citación y en el caso de información almacenada electrónicamente, esta debe de proporcionarse en el formato o formatos que se le soliciten, a menos que usted proporcione una objeción de buena fe y por escrito a la parte que le notifique con la citación o el abogado de la misma. Diríjase a la regla 45(c)(5) del Reglamento de procedimiento civil de Arizona. Diríjase también a sección subsiguiente, “Su derecho de objeción a esta citación”. Asimismo, si esta citación le ordena a usted permitir la inspección de cierta instalación, usted deberá permitir el acceso a la instalación designada para dicha inspección en la fecha y hora establecidas en la presente citación, a no ser que usted proporcione a la parte o el abogado que notificó la citación una objeción de buena fe por escrito. Diríjase a la regla 45(c)(5) del Reglamento de procedimiento civil de Arizona y también la sección “Su derecho de objeción a esta citación” más abajo.)*

You should note that a command to produce certain designated materials, or to permit the inspection of premises, may be combined with a command to appear at a trial, hearing or deposition. See Rule 45(b)(2) of the Arizona Rules of Civil Procedure. You do not, however, need to appear in person at the place of production or inspection unless the subpoena also states that you must appear for and give testimony at a hearing, trial or deposition. See Rule 45(c)(3) of the Arizona Rules of Civil Procedure. / *(Tenga en cuenta que una orden de facilitar ciertos materiales designados, o permitir la inspección de algunas instalaciones, se podría estar combinada con una orden de comparecencia en un juicio oral, una audiencia o toma de declaración jurada extrajudicial. Diríjase la regla 45(b)(2) del Reglamento de procedimiento civil de Arizona. Sin embargo, usted no necesita comparecer en persona*

en el lugar de la facilitación o inspección a menos que su citación también le indique que usted deberá comparecer y dar testimonio en una audiencia, juicio oral o declaración jurada extrajudicial. Diríjase a la regla 45(c)(3) del Reglamento de procedimiento civil de Arizona.)

If the subpoena commands you to produce documents, you have the duty to produce the designated documents as they are kept by you in the usual course of business, or you may organize the documents and label them to correspond with the categories set forth in the subpoena. See Rule 45(c)(4) of the Arizona Rules of Civil Procedure. / (Si la citación le ordena facilitar documentos, usted tiene el deber de proporcionar los documentos designados de la misma manera en que se encuentran en el curso habitual de sus negocios o puede usted organizar tales documentos y rotularlos según la categoría correspondiente que aparece en la citación. Diríjase a la regla 45(c)(4) del Reglamento de procedimiento civil de Arizona.)

YOUR RIGHT TO OBJECT TO THIS SUBPOENA / (SU DERECHO DE OBJECCIÓN A ESTA CITACIÓN)

Generally. If you have concerns or questions about this subpoena, you should first contact the party or attorney who served the subpoena. The party or attorney serving the subpoena has a duty to take reasonable steps to avoid imposing an undue burden or expense on you. The justice court enforces this duty and may impose sanctions upon the party or attorney serving the subpoena if this duty is breached. See Rule 45(e)(1) of the Arizona Rules of Civil Procedure. / (Generalmente. Si usted tuviera dudas o preguntas sobre esta citación, usted deberá contactar primero a la parte o al abogado que le notificó de la citación. La parte que notifica de la citación o el abogado que la representa, tiene la obligación de tomar medidas razonables para evitar imponerle a usted una carga o gasto innecesarios. El juzgado de paz hace efectivo este deber y podría imponer sanciones a las partes que efectúan la notificación de la citación o los abogados de estas si no cumplen con este deber. Diríjase a la regla 45(e)(1) del Reglamento de procedimiento civil de Arizona.)

Procedure for Objecting to a Subpoena for Attendance at a Hearing, Trial or Deposition. If you wish to object to a subpoena commanding your appearance at a hearing, trial or deposition, you must file a motion to quash or modify the subpoena with the court to obtain a court order excusing you from complying with this subpoena. See Rules 45(b)(5) and 45(e)(2) of the Arizona Rules of Civil Procedure. The motion must be filed in the Justice Court precinct in which the case is pending or from which the subpoena was issued. See Rule 45(e)(2)(A) and (B) of the Arizona Rules of Civil Procedure. The motion must be filed before the time specified for compliance or within 14 days after the subpoena is served, whichever is earlier. See Rule 45(e)(2)(D) of the Arizona Rules of Civil Procedure. You must send a copy of any motion to quash or modify the subpoena to the party or attorney who served the subpoena. See Rules 45(e)(2)(E) of the Arizona Rules of Civil Procedure. / (Procedimiento de objeción a una citación de comparecencia a una audiencia, juicio oral o toma de declaración jurada extrajudicial. Si usted desea objetar a la citación en la que se le ordena comparecer en una audiencia, juicio oral, o toma de declaración jurada, usted deberá presentar un pedimento ante el juzgado para que se cancele o modifique su citación y obtener una orden judicial en la que se le exima de cumplir con esta citación. Diríjase a las reglas 45(b)(5) y 45(e)(2) del Reglamento de procedimiento civil de Arizona. El pedimento se debe presentar en un distrito del juzgado de paz en el que se encuentre el caso o del cual se haya expedido la citación. Diríjase a la regla 45(e)(2)(A) y (B) del Reglamento de procedimiento civil de Arizona. Se deberá presentar el pedimento antes del plazo especificado para cumplir con el mismo o dentro de los primeros 14 días tras habersele dado notificación de la citación, lo

que ocurra primero. Diríjase a la regla 45(e)(2)(D) del Reglamento de procedimiento civil de Arizona. Usted deberá enviar una copia de su pedimento de cancelación o modificación de citación a la parte que le haya notificado de la citación o al abogado de la misma. Diríjase a las reglas 45(e)(2)(E) del Reglamento de procedimiento civil de Arizona.)

The court must quash or modify a subpoena: / (El juzgado deberá cancelar o modificar una citación:)

(1) if the subpoena does not provide a reasonable time for compliance; / (si la citación no proporciona un periodo de tiempo razonable para su cumplimiento;)

(2) unless the subpoena commands your attendance at a trial, if you are not a party or a party's officer and if the subpoena commands you to travel to a place other than: (a) the county in which you reside or transact business in person; (b) the county in which you were served with a subpoena, or within forty (40) miles from the place of service; or (c) such other convenient place fixed by a court order; or / (a menos que la citación ordene su comparecencia en un juicio oral, si usted no es una de las partes o un funcionario de las mismas o si la citación le ordena viajar a un lugar que no sea: (a) el condado en el que usted reside o donde lleva a cabo transacciones de negocios en persona; (b) el condado en el que a usted se le notificó de la citación, o dentro de (40) millas del lugar en el que se realizó la notificación; o (c) algún otro lugar conveniente especificado en una orden judicial; o)

(3) if the subpoena requires disclosure of privileged or other protected matter, if no exception or waiver applies; or / (si la citación exige que revele información confidencial o algún otro material protegido y no hay excepciones o exenciones pertinentes; o)

(4) if the subpoena subjects you to undue burden. / (si la citación le impone cargas innecesarias.)

See Rule 45(e)(2)(A) of the Arizona Rules of Civil Procedure. / (Diríjase a la regla 45(e)(2)(A) del Reglamento de procedimiento civil de Arizona.)

The court may quash or modify a subpoena: / (El juzgado podría cancelar o modificar su citación:)

(1) if the subpoena requires you to disclose a trade secret or other confidential research, development or commercial information; / (si la citación le exige revelar secretos de industria o algún otro estudio, desarrollo o información comercial confidencial;)

(2) if you are an unretained expert and the subpoena requires you to disclose your opinion or information resulting from your study that you have not been requested by any party to give on matters that are specific to the dispute; / (si usted es un perito que no fue contratado y la citación le exige revelar su opinión o alguna información resultante de sus estudios que ninguna de las partes le ha pedido que proporcione sobre los asuntos específicamente en disputa;)

(3) if you are not a party or a party's officer and the subpoena would require you to incur substantial travel expense; or / (si usted no es una de las partes o un funcionario de las mismas y la citación le impondría a usted gastos de viaje considerables; o)

(4) if the court determines that justice requires the subpoena to be quashed or modified. / *(si el juzgado determina que la justicia reclama que se cancele o que se modifique la citación.)*

See Rule 45(e)(2)(B) of the Arizona Rules of Civil Procedure. / *(Diríjase a la regla 45(e)(2)(B) del Reglamento de procedimiento civil de Arizona.)*

In these last four circumstances, a court may, instead of quashing or modifying a subpoena, order your appearance or order the production of material under specified conditions if: (1) the serving party or attorney shows a substantial need for the testimony or material that cannot be otherwise met without undue hardship; and (2) if your travel expenses or the expenses resulting from the production are at issue, the court ensures that you will be reasonably compensated. See Rule 45(e)(2)(C) of the Arizona Rules of Civil Procedure. / *(En las últimas cuatro circunstancias, en vez de cancelar o modificar la citación, el juzgado podría ordenar que comparezca u ordenar que proporcione el material bajo ciertas condiciones específicas si: (1) la parte que le notifica de la citación o el abogado de esta demuestra que hay una necesidad sustancial del testimonio o material que no se puede satisfacer de ninguna otra manera y sin que se impongan dificultades innecesarias; y (2) si sus gastos de viaje o los gastos resultantes de la facilitación del material representan un problema, el juzgado se asegurará de que usted reciba una compensación razonable. Diríjase a la regla 45(e)(2)(C) del Reglamento de procedimiento civil de Arizona.)*

Procedure for Objecting to Subpoena for Production of Documentary Evidence. **If you wish to object to a subpoena commanding you to produce documents, electronically stored information or tangible items, or to permit the inspection of premises, you may send a good faith written objection to the party or attorney serving the subpoena that objects to: (1) producing, inspecting, copying, testing or sampling any or all of the materials designated in the subpoena; (2) inspecting the premises; or (3) producing electronically stored information in the form or forms requested. You must send your written objection to the party or attorney who served the subpoena before the time specified for compliance or within 14 days after the subpoena is served, whichever is earlier. See Rule 45(c)(5)(A)(ii) of the Arizona Rules of Civil Procedure.** / *(Procedimiento de objeción a una citación para facilitar instrumentos de prueba. Si usted desea presentar una objeción a una citación en la que se le ordena proporcionar documentos, información almacenada electrónicamente u otros artículos, o para que permita la inspección de algunas instalaciones, usted podría enviar una objeción escrita de buena fe a las partes que le notificaron de la citación o al abogado de las mismas en la que usted se opone a: (1) proporcionar, inspeccionar, copiar, examinar, o muestrear algunos o todos los materiales establecidos en la citación. (2) la inspección de instalaciones; o (3) proporcionar información almacenada electrónicamente en el formato o formatos indicados. Usted deberá enviar su objeción por escrito a la parte que le notificó de la citación o al abogado de esta antes del plazo especificado para cumplir con la misma o dentro de los primeros 14 días tras habersele dado notificación de la citación, lo que ocurra primero. Diríjase a la regla 45(c)(5)(A)(ii) del Reglamento de procedimiento civil de Arizona.)*

If you object because you claim the information requested is privileged, protected or subject to protection as trial preparation material, you must express the objection clearly, and support each objection with a description of the nature of the document, communication or item not produced so that the demanding party can contest the claim. See Rule 45(c)(5)(C) of the Arizona Rules of Civil Procedure. / *(Si usted se opone porque usted sostiene que la información solicitada es confidencial, protegida o sujeta a protección como material de preparación para juicio oral, usted debe expresar la objeción claramente y basar cada objeción en la descripción de los elementos del documento,*

comunicación o artículo que no se haya proporcionado para que la parte demandante pueda contestar el reclamo. Diríjase a la regla 45(c)(5)(C) del Reglamento de procedimiento civil de Arizona.)

If you object to the subpoena in writing, you do not need to comply with the subpoena until a court orders you to do so. It will be up to the party or attorney serving the subpoena to first personally consult with you and engage in good faith efforts to resolve your objection and, if the objection cannot be resolved, to seek an order from the court to compel you to provide the documents or inspection requested, after providing notice to you. See Rule 45(c)(5)(B) of the Arizona Rules of Civil Procedure. / (Si usted se opone a la citación por escrito, no necesitará cumplir con ella hasta que un juez le ordene hacerlo. Entonces le corresponderá a la parte que le notificó de la citación o el abogado de esta consultar personalmente con usted y participar en esfuerzos de buena fe para resolver su objeción y, si la objeción no pudiera ser resuelta, tratar de obtener del juzgado una orden para obligarlo a facilitar los documentos o la inspección solicitada después de notificárselo a usted. Diríjase a la regla 45(c)(5)(B) del Reglamento de procedimiento civil de Arizona.)

If you are not a party to the litigation, or a party's officer, the court will issue an order to protect you from any significant expense resulting from the inspection and copying commanded. See Rule 45(c)(6)(B) of the Arizona Rules of Civil Procedure. / (Si usted no es una de las partes del litigio, o un funcionario de alguna de las partes, el juzgado expedirá una orden para protegerlo a usted de cualquier gasto importante resultante de la inspección y copias ordenadas. Diríjase a la regla 45(c)(6)(B) del Reglamento de procedimiento civil de Arizona.)

Instead of sending a written objection to the party or attorney who served the subpoena, you have the option of raising your objections in a motion to quash or modify the subpoena. See Rule 45(e)(2) of the Arizona Rules for Civil Procedure. The procedure and grounds for doing so are described in the section above entitled "Procedure for Objecting to a Subpoena for Attendance at a Hearing, Trial or Deposition." / (En vez de enviar una objeción escrita a la parte que le notificó de la citación o al abogado de esta, usted tiene la opción de presentar sus objeciones en un pedimento para cancelar o modificar una citación. Diríjase a la regla 45(e)(2) del Reglamento de procedimiento civil de Arizona. El procedimiento y las bases para hacerlo están descritos en la sección previa titulada "Procedimiento de objeción a una citación para comparecer en una audiencia, juicio oral o toma de declaración jurada extrajudicial".)

If the subpoena also commands your attendance at a hearing, trial or deposition, sending a written objection to the party or attorney who served the subpoena does not suspend or modify your obligation to attend and give testimony at the date, time and place specified in the subpoena. See Rule 45(c)(5)(A)(iii) of the Arizona Rules of Civil Procedure. If you wish to object to a portion of this subpoena requiring your attendance at a hearing, trial or deposition, you must file a motion to quash or modify the subpoena as described in the section above entitled "Procedure for Objecting to a Subpoena for Attendance at a Hearing, Trial or Deposition." See Rule 45(b)(5) and 45(c)(5)(iii) of the Arizona Rules of Civil Procedure. / (Si la citación también le ordena comparecer a una audiencia, juicio oral o toma de declaración jurada extrajudicial, el enviar una objeción escrita a la parte que le notificó de la citación o el abogado de la misma no suspende o modifica su obligación de asistir y testificar en la fecha, hora y lugar indicados en la citación. Diríjase a la regla 45(c)(5)(A)(iii) del Reglamento de procedimiento civil de Arizona. Si usted desea objetar parte de esta citación en la que se le ordena que comparezca en una audiencia, juicio oral o toma de declaración jurada, usted puede presentar un pedimento para que se cancele o modifique la citación según lo descrito en la sección previa titulada

Case Number: _____
(Número de caso:)

“Procedimiento de objeción a una citación para asistir a una audiencia, juicio oral, o toma de declaración jurada extrajudicial”. Diríjase a las reglas 45(b)(5) y 45(c)(5)(iii) del Reglamento de procedimiento civil de Arizona.)

ADA Notification / (Aviso sobre la Ley federal sobre discapacidades)

Requests for reasonable accommodation for persons with disabilities must be made to the court by parties as soon as possible in advance of a scheduled court proceeding. / (Las partes deben presentar al juzgado cualquier solicitud de adaptaciones razonables para las personas con discapacidades con la mayor anticipación posible previo a la diligencia judicial programada.)

Date / (Fecha)

Justice of the Peace / (Juez de paz)

{COURT SEAL} / (SELLO JUDICIAL)